

En partenariat avec les Nouvelles Editions Africaines du Sénégal
L'ART, OUTIL DE CONNAISSANCE ET DE RENCONTRE

LECTURE SPECTACLE

"Une si longue lettre"

d'après l'oeuvre de Mariama Bâ
Editions le Serpent à Plumes coll. Motifs

**Adaptation & Mise
en scène**
Nadine Abad

Interprétation
Nadine Abad
Btissam El Amrani
Fama Ly

Production
Le Chemin du Théâtre
Théâtre aux Pieds Nus
25 rue de la Fontaine au Roi
75011 Paris

ecrire@chemindutheatre.asso.fr

tel : 01 43 40 01 41



« Une si longue lettre »

D'après l'œuvre de Mariama BÂ

« Amie, amie, amie ! Je t'appelle trois fois. Hier tu as divorcé. Aujourd'hui, je suis veuve. Modou est mort. Comment te raconter ? »

Ramatoulaye adresse une longue lettre à sa meilleure amie, Aïssatou, suite à la mort de son époux, Modou Fall.

Dans cette lettre, Ramatoulaye raconte à son amie ce qui se passe en elle et autour d'elle à partir du jour où on lui annonce que son mari a pris une co-épouse.

A travers sa lettre, on comprendra en filigrane les réactions et les positions que prennent les deux amies Aïssatou et Ramatoulaye, face non seulement à la question de la polygamie, mais aussi en tant que femmes au sein de la société sénégalaise.

Au cours de la lettre, apparaissent les thèmes de l'éducation des femmes mais aussi le poids des traditions dans une société régie par les castes.

L'auteur : Mariama BÂ



*« On a blanchi ma raison et ma tête est restée noire.
Mais mon sang inattaquable piaffe dans mes veines civilisées »*

Mariama Bâ est née en 1929 à Dakar. Orpheline de mère, elle a été élevée par sa grand-mère dans un milieu traditionnel musulman. Après quelques années, poussée par sa directrice d'école qui avait perçu ses talents, alors qu'elle se destinait à des études de secrétariat, elle passe brillamment le concours de l'Ecole Normale.

Mariama Bâ enseigne durant douze années. Mère de neuf enfants, divorcée puis remariée, elle s'engage dans le militantisme associatif. Luttant contre les castes et la polygamie, elle réclame une éducation pour tous et des droits véritables pour les femmes.

Son premier roman, *Une si longue lettre*, est publié en 1979. Cet ouvrage connaît un très grand succès aussi bien au Sénégal qu'à l'échelle internationale et est traduit en plusieurs langues. Il obtient le prix Noma en novembre 1980 à Francfort. L'auteur est décédée l'année suivante, le 17 août 1981 peu avant la publication de son second roman : *Le chant écarlate* publié en novembre 1981 à titre posthume.

L'écho important qu'a rapidement rencontré son roman épistolaire (il sera traduit en vingt langues) tient au fait que Mariama Bâ ose y aborder des sujets tabous. Elle y parle du système des castes au Sénégal, de la remise en question de la cellule familiale par les jeunes générations, de l'éducation sexuelle à prodiguer à ses enfants...

*« Mawdo, l'homme est un : grandeur et animalité confondues.
Aucun geste de sa part n'est de pur idéal.
Aucun geste de sa part n'est de pure bestialité.
Je me dépouille de ton amour, de ton nom.
Vêtue du seul habit valable de la dignité, je poursuis ma route »*

Fiche Technique

Spectacle tout public

Durée : 45 minutes.

Débat ouvert avec le public : environ 30 minutes

Espace de jeu :

Le spectacle peut être joué dans tout type de lieu, scène de théâtre ou non (bibliothèque, centre social, maison pour tous...)

Scénographie adaptée au lieu (tissus, décors...)

Interprètes : 3

Besoins techniques :

Sono dont la puissance est adaptée au lieu avec lecteur CD.

Prix :

A convenir avec la structure d'accueil.

Défraiements :

Selon éloignement.

Débat fin de spectacle :

Nous proposons l'ouverture d'un débat en fin de spectacle autour des thématiques soulevées par la lecture (éducation, égalité homme-femme, castes...)

La lecture a été jouée notamment à Paris :

- **le 3 mars 2007** à la Maison des Associations Paris 12^{ème}
- **le 6 mars 2007** à la bibliothèque Picpus Paris 12^{ème}
- **le 7 mars 2008** dans le cadre du Festival au Féminin Paris 18^{ème}
- **les 9 et 10 octobre 2008** Théâtre de l'hôpital Bretonneau Paris 18^{ème} dans le cadre de *Lire en Fête*

Adaptatrice, Metteur en scène et comédienne : Nadine Abad



Nadine Abad suit l'enseignement des grandes personnalités du théâtre entre Orient et Occident : Kazuo Ohno et Grotowski sont les maîtres à la source de sa démarche artistique. Elle étudie notamment avec Zygmunt Molik Eugenio Barba, Shiro Daimon, Ariane Mnouchkine, A.Knapp, S.Seide, P.Mentha, Philippe Adrien, P.Weaver, B.Salan et la danse avec Yves Casati, Shiro Daimon, Voix avec le Roy Hart Théâtre ; suit des Stages sous la direction d'Alwin Nicolais (Chartreuse d'Avignon), Delta Phi. Elle travaille comme danseuse et comédienne dans plusieurs productions théâtre et cinéma (Jérôme Savary, Pierre Etaix, Claude Landy...) signe également plusieurs mises en scène, chorégraphies, écritures de textes et de formes de recherche avec sa compagnie Le Théâtre aux Pieds Nus. L'essentiel de son parcours cependant est consacré à la direction d'acteurs sur les bases de sa pédagogie, dont le pilier est le travail du corps et de la voix. Elle développe avec la structure Le Chemin du Théâtre un travail intégrant formation – recherche et création en direction de nouvelles écritures scéniques contemporaines.

Comédienne : Btissam El Amrani



Elle suit la formation des Enfants Terribles, puis des stages axés sur le travail corps-voix-texte avec Nadine Abad. Elle rencontre le metteur en scène Khalid Tamer et joue avec la compagnie Graines de soleil dans l'île des esclaves de Marivaux, Le bal des oubliés, Terres d'exils et Paroles voilées. Elle intègre la troupe de l'Epée de bois à la cartoucherie pour deux spectacles sur le monde caribéen: Bois-caïman(Haïti) et La Soufrière (Guadeloupe). Elle travaille pour la compagnie Yorick dans Ardenne Patience mise en scène par Michael Batz à la scène nationale de Cergy. Part en tournée en Afrique au Niger pour la création d'une pièce sur la quête de l'amour et l'eau : Pour la terre d'Ezra ; parallèlement à ses activités de comédienne, elle suit une formation de conte et se forme au chant Arabo-Andalou.

Comédienne : Fama Ly



Elle se forme à Ecole Nationale des Arts du Sénégal. Elle interprète « Andromaque » et « La Paix en Casamance » sous la direction de Mamadou Diop, "Les Bouts de Bois de Dieu" de Sembène Ousmane sous la direction du metteur en scène Serge Limvanie et joue dans "F'AME" de Ibrahima Mbaye Sopé, pièce primée au festival de Carthage en Tunisie . Elle joue aussi dans Ngoye, une Antigone d'Afrique" sous la direction de Jules Laubert. Depuis 2006, elle joue dans le spectacle « Une si longue lettre » de Mariama Bâ sous la direction de Nadine Abad.

LE THEATRE AUX PIEDS NUS

L'interprète aux Pieds Nus

Le Théâtre aux Pieds Nus, compagnie associée au Chemin du Théâtre, fondée par Nadine Abad en 1992 à Paris, présente des créations à partir de textes ou sans texte, axée sur une recherche contemporaine qui relie l'interne et l'externe dans la pratique du corps artistique.

Le Théâtre aux Pieds Nus fait dialoguer la tradition et le théâtre contemporain du corps entre Orient et Occident ; et s'appuie sur les fondamentaux des arts traditionnels et contemporains (danse, théâtre, arts martiaux, Butoh) qui restituent la passerelle entre la danse et le théâtre.

Nadine Abad poursuit en 2009-2010 le projet TERRITOIRES POETIQUES INDIVIDUELS engagés avec les jeunes Compagnies / artistes en Ile de France.

LE CHEMIN DU THEATRE

Formation-Recherche-Création

Le Chemin du Théâtre, est un Centre agréé Formation Professionnelle Continue. Créé en 1988 à Paris par Nadine ABAD, il développe une démarche artistique inspirée de deux sources : le travail de l'acteur issu du Théâtre-Laboratoire de Grotowski, et le butoh sous la direction du maître japonais Kazuo Ohno.

Il dispense un enseignement ouvert à tous basé sur un entraînement du corps et de la voix. Il intervient en Europe dans diverses écoles et conservatoires de théâtre, danse et musique et pour la formation continue des artistes du spectacle vivant (AFDAS, Conseil Régional d'Ile de France, Direction Départementale du Travail, FLES). Le Chemin du Théâtre est subventionné par la direction des Affaires culturelles de la ville de Paris bureau des enseignements artistiques.

Le Chemin du Théâtre établit un dialogue entre tradition et théâtre contemporain du corps et s'appuie sur les fondamentaux des arts traditionnels (danse, théâtre, arts martiaux) et le Butoh. Il ouvre les vocabulaires du corps artistique dans le travail de l'interprète pour une écriture scénique contemporaine et fonde sa démarche à partir d'un travail corps et voix qui crée les passerelles entre les arts de la scène. Il fonde sa recherche sur un décloisonnement des disciplines artistiques proposant un tronc commun aux interprètes musiciens, acteurs, danseurs, chanteurs, mimes, circassiens...

CONTACT

Le Théâtre aux Pieds Nus
25 rue de la Fontaine au Roi
75011 Paris
ecrire@chemindutheatre.asso.fr
www.chemindutheatre.asso.fr
Tél. 01 43 40 01 41- 06 63 25 27 36